Manual de Instruções **Instruction Manual** **Manuel d'Instructions** **Gebrauchsanleitung** **Manuale d'Istruzioni** **Manual de Instrucciones**	**N.º** **MNS00015.02.DOC**



GRUPO DOS PAINÉIS DAS CÂMARAS – O
COLD ROOMS COOLING UNIT – O
UNITE DE REFROIDISSEMENT DES CHAMBRES FROIDES – O
KÜHLANLAGE DEN KÜHLZELLEN – O
GRUPPO FRIGORIFERO DELLE CELLE – O
GRUPO ENFRIADOR DE LAS CÁMARAS – O

Manual de Instruções Instruction Manual Manuel d'Instructions Gebrauchsanleitung Manuale d'Istruzioni Manual de Instrucciones	N.º MNS00015.02.DOC

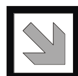
INDICE

NOTAS DO FABRICANTE

Pretendemos agradecer a sua preferência pelos nossos equipamentos, que cumprindo todas as directivas e normas europeias aplicáveis, irão certamente ao encontro das suas expectativas, satisfazendo as suas necessidades.

Obrigado

1 Recepção



Ao receber o equipamento, verificar cuidadosamente se a embalagem está intacta e se não sofreu nenhum dano durante o transporte.
Depois de desembalado, confirmar se não falta nenhum componente e se as características e o estado correspondem às especificações da ordem de compra.

A instalação, manutenção e outras intervenções, devem ser efectuadas por técnicos especializados e autorizados. O fabricante declina qualquer responsabilidade e não se encontra obrigado a cobrir a garantia, no caso destas condições não serem respeitadas.
O aparelho deve ser utilizado segundo este manual e apenas para o fim indicado pelo fabricante. O uso incorrecto do equipamento pode causar danos no equipamento e aos utilizadores.
Recorda-se que a nossa busca constante de melhoramentos tecnológicos, poderá acarretar alterações sem aviso prévio, nos modelos referidos neste manual

2 Placa de Identificação

A chapa de características dos nossos grupos dos painéis das câmaras, encontra-se no exterior do lateral da blindagem.
Nela encontrará os principais dados técnicos do equipamento e a identificação do MODELO e Nº SÉRIE, fundamentais para qualquer consulta ao fabricante.

Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474

a)	b)
c)	d)
e)	f)

AB09

Legenda	
a) Tensão (V)	b) Frequência (Hz)
c) Corrente (A)	d) Potência (W)
e) Gás refrigerante (ASHRAE)	f) Carga de gás (g)



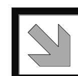
A directiva europeia sobre Resíduos de Equipamentos Eléctricos e Electrónicos (WEEE) determina que, no final do seu ciclo de vida, o equipamento e todos os seus componentes, subconjuntos e materiais consumíveis devem ser objecto de recolha selectiva para tratamento que permita a sua eliminação, reciclagem ou reutilização.
Não deposite equipamentos com este símbolo juntamente com resíduos urbanos indiferenciados.

3 Recomendações ao Instalador

3.1 Notas Gerais

Embora a construção e funcionamento (como comprova o relatório de ensaio incluso) de cada aparelho sejam rigorosamente controlados na fábrica, isto não invalida a possibilidade de ocorrência de danos causados pelo transporte. Assim aquando da recepção aconselhamos a verificação do estado geral dos aparelhos.

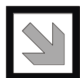
3.2 Colocação



- Retirar com cuidado a embalagem e a palete para não danificar as superfícies do equipamento. Remover a película PVC de protecção.
- Aconselha-se a instalação do aparelho afastado de possíveis fontes de calor (como fornos, radiadores, etc.) e de luz solar directa.
- As grelhas de ventilação junto ao grupo compressor nunca devem ser tapadas ou obstruídas - deve ser garantido espaço livre a estas zonas, de forma a assegurar uma boa circulação de ar.

3.3 Instalação

A instalação deve ser efectuada atendendo sempre às seguintes normas:



- Regulamentos referentes à construção de edifícios e normas contra incêndios.
- Regras em vigor quanto à prevenção de acidentes.
- Normas Europeias em vigor.
- O aparelho é fornecido com uma ficha conforme as normas de ensaio e com um cabo de alimentação regulamentar cujo comprimento é suficiente para permitir a ligação à tomada de corrente.
- A tomada de corrente deve ser de fácil acesso e dimensionada para o consumo máximo (ver placa de características na parte inferior do móvel), devendo possuir FIO DE TERRA.
- Nunca utilizar tomadas ou fichas sem fio de terra, nem adaptadores ou extensões.
- Para ligações directas à rede, deve instalar-se sempre um dispositivo de interrupção (disjuntor) dimensionado de acordo com as normas internacionais.

3.4 Substituição do Cabo de Alimentação

Se o cabo de alimentação estiver danificado, este deve ser substituído pelo fabricante, pelos seus serviços de assistência ou por pessoas igualmente qualificadas de modo a evitar o perigo.

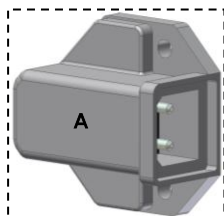
Cabo de Alimentação:	
- Tipo	HO5VVF
- Secção Nominal	3 x 1 mm2
- Cód. do Fabricante	
(normal)	43001004
(Inglaterra)	43001001

3.5 Ligação da Resistência da Porta

Todas as câmaras de painéis de 80 e de 100, têm pré instalação da resistência da porta. As de painéis de 100 são câmaras negativas, enquanto que as de painéis de 80 podem ser negativas ou positivas. A resistência da porta é, habitualmente, indicada para câmaras que trabalham com temperaturas negativas e devem ser ligadas apenas nestas.

Considerando que está a trabalhar do lado de dentro da câmara, deve proceder à ligação da resistência da porta da seguinte forma:

- Encaixar o cabo que se encontra no grupo na peça **A** (Fig. 1).



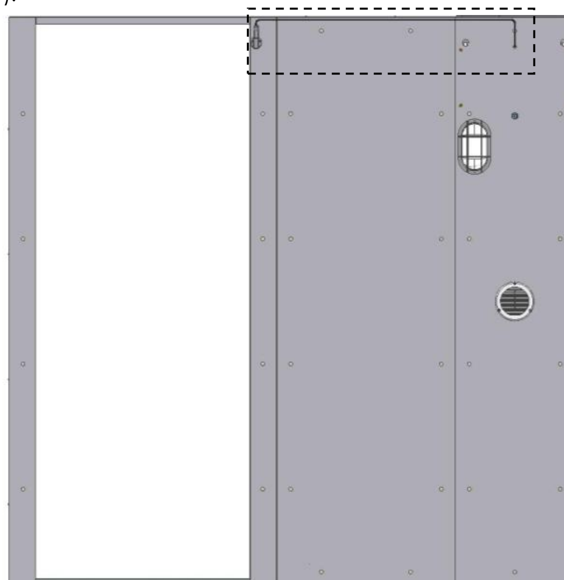


Fig. 1

3.6 Fotocélula

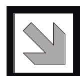
Sempre que se abre a porta, a luz acende e o motoventilador pára. Estas operações são comandadas por uma fotocélula que se encontra no interior da câmara.
A Fotocélula encontra-se solta. Esta deve ser colocada no local onde quando se abre a porta exista mais luz. A sua colocação dever ser feita com a utilização das abraçadeiras que se encontram junto aos documentos do aparelho.

4 Recomendações ao Instalador

Este grupo foi concebido para o arrefecimento das câmaras refrigeradas (painéis das câmaras).
Este equipamento foi concebido para funcionar numa classe climática 4 (temperatura ambiente de funcionamento de 30ºC, 55% Hr).

Convém supervisionar as crianças para assegurar de que não brincam com o aparelho.

Para assegurar um bom funcionamento é necessário observar as seguintes indicações:

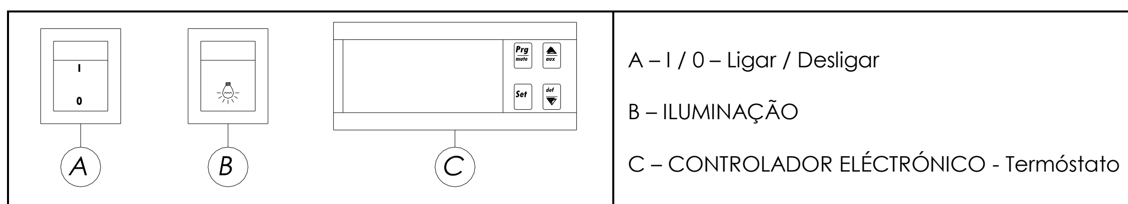


- Não obstruir a grelha frontal, para não restringir de forma substancial a eficácia do compressor
- Não devem ser utilizados objectos aguçados (tais como facas, chaves de fendas, etc.) para remover gelo, por poderem danificar o evaporador – uma atitude contrária pode ser um potencial risco para o ambiente e para a saúde.
- Se os conselhos acima descritos não forem seguidos, haverá um aumento do consumo de energia.

4.1 Arranque

Assegurar que a ficha está correctamente introduzida na tomada e que o disjuntor (caso exista) do aparelho está ligado.

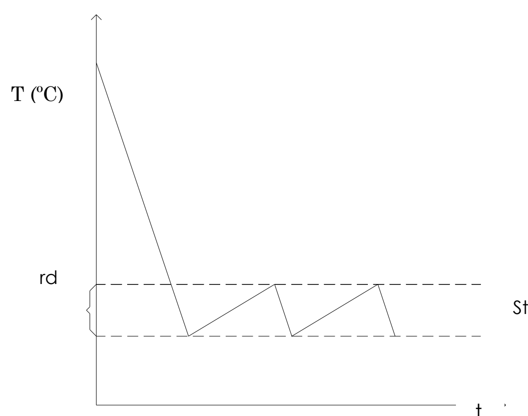
Para ligar o aparelho deve consultar a ficha técnica do microprocessador para além das informações seguintes:



- Premir o botão "A", colocando-o na posição "ON", a lâmpada verde acende-se e assinala a ligação, ao mesmo tempo, o display pisca durante alguns segundos até indicar a temperatura no interior.
- Interruptor "B" liga e desliga a lâmpada existente no interior da câmara.
- A regulação da temperatura é feita automaticamente através do microprocessador "C".

4.2 Instruções do microprocessador IR33

4.2.1 Definições



Set Point (St) – Temperatura mínima em ºC, no interior do móvel.

Diferencial (rd) – Intervalo de temperatura em ºC, a que funciona o móvel

4.2.2 Modificação do SET POINT

1) Pressionar a tecla **Set** durante 5 segundos;
2) Utilizar as teclas **def** ou **aux** para alterar o valor;
3) Pressionar **Set** durante 5 segundos para confirmar o novo valor.

4.2.3 Modificação do Diferencial

1) Pressionar **Set** e **Prg** durante 5s;
2) Através da tecla **aux** , introduzir o valor 22 para entrar nos parâmetros;
3) Pressionar a tecla **def** ou **aux** até encontrar o parâmetro **rd**;
4) Pressionar **Set;**
5) Pressionar a tecla **def** ou **aux** para modificar o valor;
6) Pressionar **Set**;
7) Pressione a tecla **Prg** durante 5 segundos para memorizar o valor.

4.2.4 Configuração para controlo HACCP nos controladores IR33

Todos os microprocessadores utilizados nos nossos produtos, têm HACCP. Ou, o próprio microprocessador contém esta função, ou, o cliente pode requisitar um módulo HACCP, dependendo do modelo do microprocessador, utilizado no produto em questão.
O HACCP, garante um controlo da temperatura dos produtos armazenados, através da sua programação. Este faz uma monitorização automática da unidade, assinalando/registando qualquer situação anormal. Quando tal acontece é emitido um sinal de aviso. A temperatura atingida durante a ocorrência, bem como a sua duração são gravadas na memória permanente (EEPROM). O HACCP assinala, também as falhas tensão ocorridas no período em que a temperatura desejada não foi mantida.

Definição dos Parâmetros	
St	Set Point
rd	diferencial de temperatura
AH	Limite máximo de temperatura
AL	Limite mínimo de temperatura
Ad	Atraso do alarme de alta e baixa temperatura
Htd	Atraso alarme HACCP
Alarme HA	Alarme de ultrapassagem do valor de AH
Alarme HF	Alarme de falta de tensão durante mais do que 1 minuto e ultrapassagem de do valor de AH
HI	Alarme de alta temperatura (**HI=AH + rd**)
LO	Alarme de baixa temperatura **(LO=HF - rd)**
HAn, HAf	Número de alarmes HA e HF ocorridos
	Nota: Estes parâmetros encontram-se definidos no manual do microprocessador

Como aceder aos parâmetros do HACCP	
Para aceder aos parâmetros do HACCP a fim de os programar, deve pressionar as teclas **Set** e **Prg**, simultaneamente durante 5s. Aparece zero. Carregar na tecla **aux** até chegar ao 22 e depois em **Set**. Pressionar **def** ou **aux** até encontrar o parâmetro que deseja programar. Carregar em **Set**, colocar o valor desejado através das teclas **def** ou **aux**, Pressionar **Set** para voltar ao parâmetro e carregar durante 5s em **Prg** para gravar. Para visualizar os detalhes, deve pressionar **Set** e **def** durante 5s e andar para cima e para baixo com as teclas **aux** e **def**, respectivamente. Para apagar os registos gravados, deve pressionar **Set** e **def** durante 5s. Uma vez dentro dos parâmetros, carregar em **Set**, **def** e **aux** simultaneamente até aparecer "**res**". Sempre que deseje sair de um menu deve pressionar **Prg**, durante 5s. Para desligar o alarme sonoro deve pressionar **Prg**.	• Os registos são efectuados nos seguintes parâmetros: **HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2** • Para cada parâmetro, são registados os seguintes valores, relativamente à ocorrência: **y**_ ano **M**_ mês **d**_ dia **u**_ dia da semana **h**_ horas **n**_ minutos **t**_ tempo de duração da ocorrência

Exemplo de configuração para controlo HACCP			
Parâmetros	**Exemplo**	**Descrição**	**Notas**
ST	0	Valor de paragem do compressor	rd St
rd	3	(rd+ST) = valor de arranque do compressor	
AH	8	Temperatura máxima admitida	**Necessário programar**
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarme
AL	3	Temperatura mínima admitida	**Necessário programar**
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarme
Ad	1	1 Minuto de atraso nos alarmes	**Necessário programar**
tc	**y**_ ano **u**_ dia da semana **M**_mês **h**_ horas **d**_ dia **n**_ minutos	Data e hora do relógio	**Necessário programar**
Htd	30	30 min. após o alarme ter sido activado é feito o registo no HACCP	**Necessário programar**

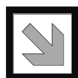
4.3 Descongelação

O aparelho efectua automaticamente as descongelações. De acordo com a fase de descongelação o sinalizador acende-se, após a descongelação desliga-se automaticamente – é também possível efectuar descongelações extras manualmente, para tal basta carregar durante 5s em **def**.

Aconselha-se que após a descongelação não se abram as portas a fim de tornar mais rápida a recuperação da temperatura. Nas câmaras frigoríficas a evaporação das águas de descongelação é feita automaticamente.

4.4 Limpeza

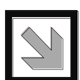
Para assegurar uma perfeita higiene e conservação, aconselha-se com regularidade a limpeza que se indica:



- Limpar cuidadosamente as superfícies, usando um pano húmido.
- Utilizar água e um detergente neutro, evitar os que são à base de cloro ou abrasivos.
- Enxaguar com água pura e secar cuidadosamente.
- É absolutamente desaconselhável a utilização de jactos de água sob pressão, sobretudo na direcção do grupo frigorífico.

4.5 Manutenção

Para assegurar uma longa duração e um funcionamento correcto do sistema frigorífico, devem efectuar-se regularmente manutenções ao condensador, procedendo-se do seguinte modo:



- Desligar o aparelho da corrente, retirando a ficha.
- Abrir o compartimento do grupo frigorifico - o condensador encontra-se facilmente acessível.
- Passar o aspirador pelo condensador, no sentido das alhetas.
- Tomar atenção à passagem dos cabos, não os esticando. Não esquecer de fechar o compartimento.

4.6 Inactividade Prolongada

Quando se prevêem longos períodos de inactividade, aconselha-se o seguinte:

- Desligar o aparelho da tomada de corrente.
- Efectuar as operações de manutenção.

4.7 Anomalias

Se notar anomalias ou funcionamentos irregulares, antes de chamar os serviços técnicos verificar se:

- O interruptor geral está iluminado.
- O equipamento não está perto de fontes de calor.
- O condensador está limpo e o motor do ventilador funciona.
- Não há demasiado gelo no evaporador.

Anomalia	Verificar	Acção
O aparelho não trabalha	Interruptor está desligado	Ligar interruptor
	Interruptor está ligado mas não está iluminado	Verificar se a ficha está bem encaixada
		Verificar se a ficha tem corrente
	Interruptor está ligado e iluminado	Verificar parâmetros no microprocessador
O aparelho não atinge a temperatura	Porta aberta	Fechar a porta
	Porta fechada e o evaporador bloqueado	Provocar uma descongelação por forma a que o evaporador fique limpo
	Porta fechada e evaporador limpo	Fazer uma limpeza ao condensador
		Temperatura ambiente demasiado elevada (Ver classe climática do aparelho)

Se tais controlos forem negativos, é aconselhável retirar o que se encontra no interior do móvel, desligá-lo da corrente e requisitar os serviços técnicos de assistência mais próximos.

Nota: A manutenção deve ser efectuada por pessoal especializado e o uso de peças que não são de origem, liberta o fabricante de toda a responsabilidade e anula a garantia.

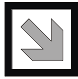
INDEX

NOTES

We would like to thank your preference for our equipment, which follow all the European Directives and Standards and will meet for sure, your expectations and satisfy your needs.

Thank you

1 Reception



On receiving the equipment, check carefully that the packaging is intact and has not been damaged in transit.
After unpacking, check that you have all the components and if the characteristics correspond to those on the order form.
Installation, maintenance and other work should be carried out by specialised and authorised technicians. The manufacturer accepts no responsibility and will not cover the guarantee if these conditions are not respected.
This appliance must be used according to this manual and only for the manufacturer's purpose. The incorrect use of the equipment can cause damages to the equipment and to users.
As a result of our constant effort to make technological improvements, the specifications indicated here are subject to change without warning.

2 Rating Plate

The rating plate on our cold rooms cooling units is located at the outside lateral of the cover.
It includes the main technical data about the equipment and it identifies the MODEL and SERIAL NO., which are vital pieces of information for any queries to the manufacturer.

Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474

a)	b)
c)	d)
e)	f)

AB09

Legend	
a) Voltage (V)	b) Frequency (Hz)
c) Current (A)	d) Power (W)
e) Refrigeration gas (ASHRAE)	f) Gas capacity (g)



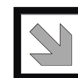
The European directive on Waste from Electrical and Electronic Equipment (WEEE) specifies that, at the end of its life cycle, the equipment and all of its components, subassemblies and consumable materials should be sent separately for treatment for it to be destroyed, recycled or reused.
Do not put equipment with this symbol together with unseparated urban waste.

3 Recommendations for Installation

3.1 General Notes

Although the production and operation (as prove the enclosed test report) of each appliance is rigorously controlled during manufacture, this does not exclude the possibility of damage caused in transit. The general condition of the appliance should therefore be checked on arrival.

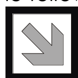
3.2 Placing



- Remove the packaging or pallet carefully so that the equipment's surfaces are not damaged. Remove the PVC protection.
- The appliance should be installed away from heat sources (ex: heating appliances) and direct sunlight.
- The air vents should never be covered or blocked - must be guaranteed free space to this areas, assuring a good air circulation.

3.3 Installation

The following standards should always be bared in mind during installation:



- Regulations concerning the buildings, and anti-fire standards.
- Rules concerning accident prevention.
- European standards into effect.
- The appliance is supplied with a plug complying test standards, and with a regulation power cord long, enough to allow connection to the electric socket.
- The socket should be easily accessible and the right size for maximum consumption (see identification plate). It must have an EARTH WIRE.
- Never use sockets or plugs without an earth wire, nor should you use adapters or extensions.
- For direct connections to the current, a circuit breaker must always be installed. This complies international standards.

3.4 Replacement of Power Cord

If the power cord is damaged, this must be replaced by the manufacturer, by its technical services or by qualified person to avoid danger.

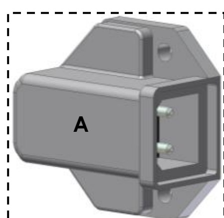
Power cord:	
- Type	HO5VVF
- Nominal Section	3 x 1 mm2
- Producer Code	
(normal)	43001004
(Great Britain)	43001001

3.5 Connection of Door Resistance

All the cold rooms with 80 and 100 panels have a preinstallation of door resistance. The cold rooms with 100 panels are freezer cold rooms, those with 80 and 100 panels can have a positive and negative temperature. Usually, the door resistance is appropriate to be used in freezer cold rooms and must be connected only in this kind of equipment.

Working on the exterior of the cold room, you must proceed to the connection of the door resistance as follows:

- Fix the cord that you can find on the cooling unit, spare part **A** (Fig. 1).



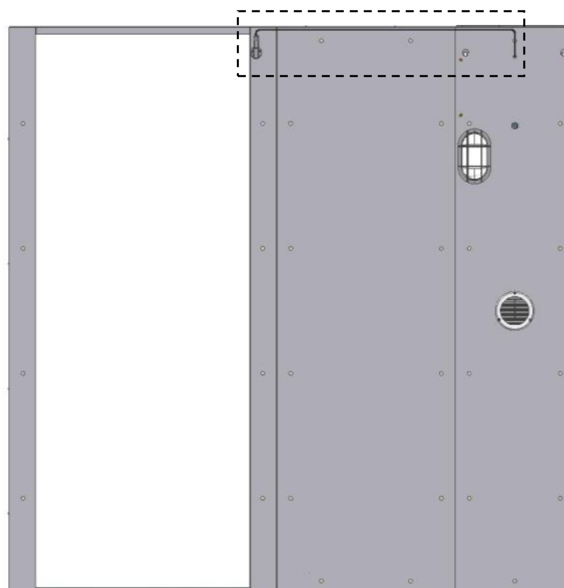


Fig. 1

3.6 Photocell

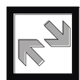
Whenever you open the door, the lightning switches on and the motorfan stops. These operations are controlled by a photocell in the interior of cold rooms.
The photocell is delivered without being installed. This one must be installed in a place where there is the most light when you open the door. You must install it using the cable ties sent with the machinery documents.

4 Recommendations for the User

This cooling unit has been designed for cold rooms (cold room panels).
This equipment has been created to work at a 4 climatic class (30ºC room temperature, 55% Hr).

Children should be supervised to ensure that they do not play with the device.

To ensure that they function well, the following points must be followed:

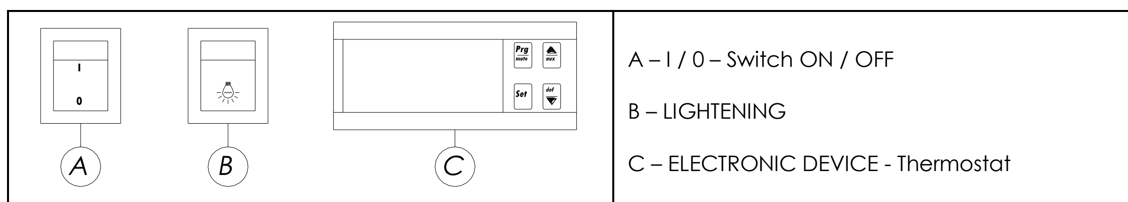


- Do not block the frontal air vent as this will seriously affect the efficiency of the compressor.
- Do not use pointed objects to remove ice - that could damage the evaporator and be dangerous to health and environment.
- If you do not follow the above advises, there will be an increase usage electrical energy.

4.1 Start-up

Make sure that the plug is correctly inserted in the socket or that the appliance's circuit breaker is on.

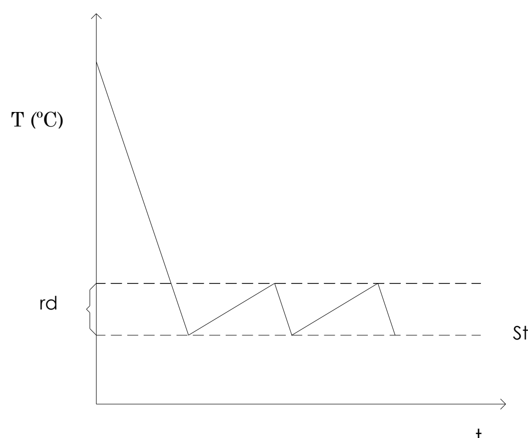
To connect the equipment, besides the following information, you must consult the microprocessor technical schedule.



- Press button "A", placing it in the "ON" position. The green light will come on and indicate connection. At the same time, the display will flash for some seconds until it indicates the inner temperature.
- The "B" button switches on and off the light inside the cold room.
- Temperature is controlled automatically through the electronic thermostat "C".

4.2 IR33 Microprocessor Instructions

4.2.1 Definitions



Set Point (St) – The lowest temperature in ºC inside the cabinet.

Differential (rd) – Interval of temperature in ºC for the working of the cabinet.

4.2.2 SET POINT modification

1) Press the **Set** for 5 second;
2) Use the key **def** or **aux** to change the value;
3) Press the **Set** key for 5 seconds to confirm the new value.

4.2.3 Change of the Differential

1) Press the **Set key and Prg** for 5s;
2) Through the **aux** key, introduce the value 22, you are now in the parameters;
3) Press the **def** key or **aux** till you reach the parameter **rd**;
4) Press **Set;**
5) Press the key **def** or **aux** to modify the value;
6) Press **Set**;
7) Press the key **Prg** for 5 seconds to memorise the value.

4.2.4 Configuration for HACCP control on IR33 controllers

All the microprocessors used in our products have HACCP, or the microprocessor possesses this function, or the client can buy a HACCP module to be used on the equipment.

Through its programming, the HACCP, guarantees the temperature control of stocked products. The HACCP realises an automatic monitoring of the unity, recording and indicating any abnormal situation. When it happens it produces a warning signal. The reached temperature during the occurrence, as well as its duration are recorded on the permanent memory (EEPROM). The HACCP indicates the loss of voltage occurred during the time when it was impossible to maintain the requested temperature.

Parammeters Definition	
St	Set Point
rd	Temperature differential
AH	Highest temperature
AL	Lowest temperature
Ad	Delay of low and high temperature alarm
Htd	HACCP Delay alarm
Alarme HA	AH value overtaking Alarm
Alarme HF	Loss of voltage alarm during more than 1 minute and AH value overtaking
HI	High temperature alarm (**HI=AH + rd**)
LO	Low temperature alarm **(LO=HF - rd)**
HAn, HAf	Quantity of HA and HF occurred alarms
	Notice: These parameters are defined in the microprocessor manual

How to access the HACCP parameters	
To access the HACCP parameters in order to programm it, press the **Set** and **Prg keys** at the same time for 5s. It shows zero. Press the **aux** key till it reaches 22 and the press **Set**. Press **def** or **aux** till you find the parameter that you would like to programm. Press **Set**, Insert the requested value through the **def** or **aux keys**, Press **Set** in order to come back to the parameter and then press the **Prg** key for 5s to record. To view the details you must press **Set** and **def** for 5s, the **aux** and **def** keys up and down. To delet the recorded information you must press **Set** and **def** for 5s. Once you are in the parameters, press **Set**, **def** and **aux** simultaneously till "**res**" appears. Whenever you would like to get out of the menu you must press **Prg**, for 5s. To switch off the warning alarm you must press **Prg**.	• **The records are made on the following parameters: HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2** • For each parameter the following values regarding the occurrences are recorded: **y**_ year **M**_ month **d**_ day **u**_ day of the week **h**_ hour **n**_ minutes **t**_ occurrence period of time

HACCP control configuration example			
Parameters	**Example**	**Description**	**Notice**
ST	0	Compressor value stop	rd St
rd	3	(rd+ST) = compressor start value	
AH	8	Allowed highets temperature	**You must programm**
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarm
AL	3	Allowed lowest temperature	**You must programm**
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarm
Ad	1	1 Minute of delay in the alarms	**You must programm**
tc	**y**_ year **u**_ day of the week **M**_month **h**_ hours **d**_ day **n**_ minutes	Date and hour of the clock	**You must programm**
Htd	30	30 min. after the alarm being tripped the HACCP begins to record	**You must programm**

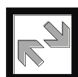
4.3 Defrost

The appliance defrosts automatically. Switch goes on according to the defrosting stage. After defrosting the switch goes off automatically - it is also possible to do manual defrosting (besides the ones already programmed), for so you just have to press the **def key for 5s**.

It is advisable not to open the doors after defrosting so that the normal temperature is obtained more rapidly. Our cold rooms have automatic defrosting.

4.4 Cleaning

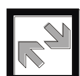
To ensure perfect hygiene and conservation, please clean as follows:



- Cleaning the surfaces carefully with a damp cloth.
- Always when using water and detergent, make sure these are neutral, and avoiding those which are chlorine-based or abrasive.
- Rinsing with clean water and drying carefully.
- It is entirely inadvisable to use pressurised jets of water, especially in the direction of the compressor.

4.5 Maintenance

To ensure that the cooling system lasts for a long time and functions correctly, regular maintenance of the condenser should be carried out. This should be done in the following way:



- Switch off the appliance and unplug it.
- Open the compressor compartment; the condenser will be easily accessible.
- Pass the vacuum cleaner across the condenser in the slat's direction.
- Be careful not to stretch the cables, do not stretch them. Remember to close the compartment.

4.6 Prolonged Inactivity

When long periods of inactivity are foreseen, the following procedure is recommended:

- Unplug the appliance.
- Carry out maintenance operations.

4.7 Anomalies

If you notice any anomalies or malfunctions, before calling the technical services, check that:
- The general switch is on.
- The equipment is not near any heat sources.
- The condenser is clean and the fan motor is functioning.
- There is not too much ice on the evaporator.

Anomaly	Verify	To do
The equipment does not work	The switch is off	Connect the switch
	The switch is connected but is not lightened	Check if the plug is well inserted
		Check if the plug has current
	The switch is connected and lightened	Check the microprocessor parameters
The equipment does not reach the temperature	Opened door	Close the door
	Closed door and blocked evaporator	Provoke a defrosting to clean the evaporator
	Closed door and cleaned evaporator	Clean the condenser
		Room temperature is too high (see equipment climate class)

If the problem persists, it is recommended that you remove everything from inside the appliance, unplug it, and seek technical assistance.

Note: Specialised staff must carry out maintenance and the manufacturer declines any responsibility for the use of unauthorised parts that cancel the guarantee.

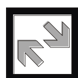
SOMMAIRE

NOTE

Nous vous prions de bien noter notre reconnaissance concernant la préférence de nos produits, lesquels suivrent les Directives, ainsi que toutes les règles européennes applicables. Alors, nous croyons de bien correspondre à vos expectatives et de fournir à ses besoins.

Merci

1 Réception



À la réception de l'appareil, vérifier bien si l´emballage se trouve intacte et si celui-ci n´a pas été endommagé pendant le transport.
Après le déballage, confirmer s´il ne manque aucunes pièces et si les caractéristiques et l´état de l´appareil correspondent aux spécifications selon le bon de commande.
L´installation, manutention et autres interventions, doivent être effectuées par des techniciens spécialisés et autorisés. Le fabricant décline toutes responsabilités quand ces conditions ainsi que les précautions ci-dessous ne sont pas respectées.
L'appareil doit être utilisé selon ce manuel et seulement pour les fins indiquées par le fabricant. L'utilisation incorrecte de l'équipement peut provoquer des dommages à l'équipement ainsi qu'aux utilisateurs.
Dans le but d'obtenir des améliorations technologiques, le fabricant se réserve le droit d´apporter des modifications à ces appareils, sans aucun préavis.

2 Plaque de Caractéristiques

La plaque de caractéristiques des unités de refroidissement des chambres froides se trouve à l'extérieur latérale de la protection. Vous y trouverez les principales informations techniques de l'appareil et l'identification du MODÈLE et N° SÉRIE, fondamentales pour toute consultation au fabricant.

Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474

a)	b)
c)	d)
e)	f)

AB09

Légende	
a) Tension (V)	b) Fréquence (Hz)
c) Courant (A)	d) Puissance (W)
e) Gaz réfrigérant (ASHRAE)	f) Charge de gaz (g)



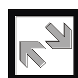
La directive européenne sur les résidus d'appareils électriques et électroniques (WEEE) indique que, à la fin de son cycle de vie, l'appareil et tous ses composants, sous-ensembles et matériaux consommables doivent faire l'objet de récupération sélective pour être traités afin d'être éliminés, recyclés ou réutilisés.
Ne déposez pas des appareils comprenant ce symbole avec des résidus urbains indifférenciés.

3 Recommandations à l'Installateur

3.1 Notes Générales

Malgré les vérifications rigoureuses de construction et fonctionnement dans notre usine de chacun de nos appareils (selon rapport d'essai), il est toujours possible que les meubles soient abimés pendant le transport. Alors, au moment de recevoir l´appareil nous vous conseillons à vérifier son l´état général.

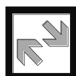
3.2 Positionnement



- Enlever l´emballage avec la précaution nécessaire pour ne pas abîmer l´appareil. Enlever la pellicule de protection en PVC.
- Nous conseillons de ne pas placer l´appareil prés d´une source de chaleur (Four, radiateur, etc.) ou de la lumière directe du soleil.
- La grille de ventilation ne doit jamais être couverte ou obstruée – on doit garantir un espace livre dans cette région, de façon à assurer une bonne circulation de l'air.

3.3 Installation

L´installation doit être effectuée en respectant les normes suivantes:



- Règlement sur la construction du bâtiment et respect des normes de protection contre les incendies.
- Règles de prévention des accidents.
- Normes européennes.
- L´appareil est fournis avec une prise selon les normes, ainsi qu´un câble d´alimentation réglementaire avec longueur suffisante pour permettre le brancher.
- La prise électrique doit avoir accès facile et être dimensionné pour la consommation maxime. Celle-ci doit avoir un FIL de TERRE.
- Ne jamais utiliser des prises sans fil de terre, ni d´adaptateurs ou rallonges.
- Pour le branchement direct, installer toujours un dispositif d´ interruption (disjoncteur) dimensionné aux normes internationales.

3.4 Substitution du Câble d´Alimentation

Si le câble d'alimentation est endommagé, celui-ci doit être remplacé par le fabricant, par son assistance technique ou par des personnes qualifiées de façon à éviter le danger.

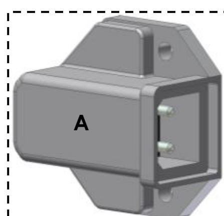
Câble d'Alimentation	
- Type	HO5VVF
- Section Nominal	3 x 1 mm2
- Code du Fabricant	
(normal)	43001004
(Angleterre)	43001001

3.5 Connexion de la Résistance de la Porte

Toutes les chambres froides de 80 et de 100, ont une pré-installation de la résistance de la porte. Les chambres froides avec panneaux de 100 sont des chambres négatives, tandis que celles avec des panneaux de 80 peuvent être négatives ou positives. La résistance de la porte est, habituellement, indiquée dans les chambres qui travaillent à des températures négatives et qui doivent être allumées seulement dans celles-ci.

Si vous travaillez à l'intérieur de la chambre froide vous devez procéder à la connexion de la résistance de la porte comme suit:

- Encaisser le câble qui se trouve dans l'unité de refroidissement dans la pièce **A** (Fig. 1).



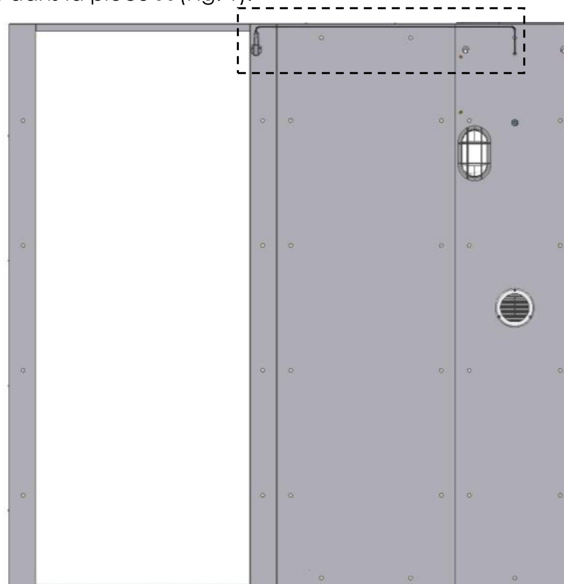


Fig. 1

3.6 Photocellule

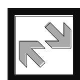
Chaque fois que vous ouvrez la porte, la lumière s'allume et le moto-ventilateur s'arrête. Ces opérations sont commandées par une photocellule qui se trouve à l'intérieur de la chambre froide.
La photocellule est livrée sans être installée. Celle-ci doit-être placée dans un endroit oú il y a le plus de lumière lorsqu'on ouvre la porte. Son emplacement doit être fait à l'aide de serre-fils envoyés avec la documentation de l'appareil.

4 Recommandations à l´Utilisateur

Ces unités ont été conçues pour réfrigérer les chambres froides (panneaux des chambres froides).
Cet équipement a été conçu pour fonctionner dans une classe climatique 4 (température ambiante de fonctionnement 30ºC, 55% Hr).

Il faudrait supervisionner les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

Pour assurer un bon fonctionnement il est nécessaire de respecter nos indications suivantes:

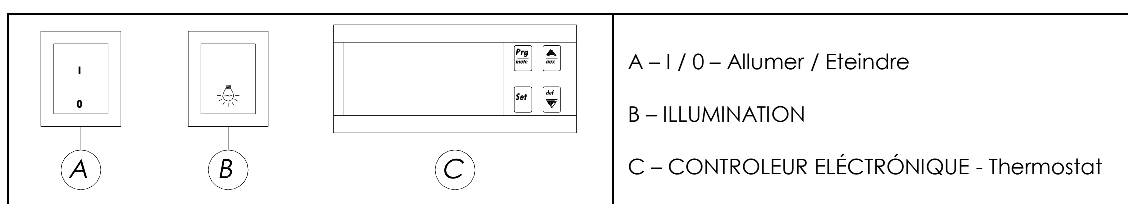


- Ne pas obstruer la grille frontale, afin de ne pas restreindre substantiellement l'efficacité du compresseur.
- Ne jamais utiliser d´objet pointu (couteau, tournevis, etc.) pour retirer la glace, parce que ça peut abimer l´évaporateur et risque de nuire à l´environnement et à votre santé.
- Quand les conseils ci-dessus ne sont pas respectés, cela provoque une augmentation de la consommation d´énergie.

4.1 Mise en service

S´assurer que la prise est correctement branchée.

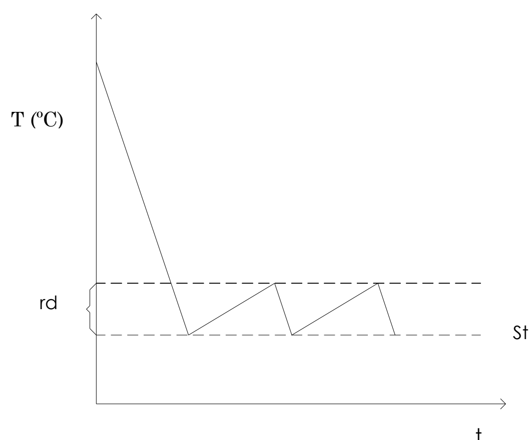
Pour mettre en marche l´appareil il suffit de:



- Mettre l´interrupteur "A" en position "ON", le voyant vert doit s´allumer et en même temps l´écran clignote pendant quelques secondes puis indiquera la température intérieure.
- L'interrupteur "B" allume et éteint la lampe à l'intérieur de la chambre froide.
- Le réglage de température se fait automatiquement par le thermostat électronique "C".

4.2 Instructions du microprocesseur IR33

4.2.1 Définitions



Set Point (St) – Température minimum en ºC, à l'intérieur du meuble.

Différentiel (rd) – Intervalle de température en ºC, le meuble fonctionne à cette température

4.2.2 Modification du SET POINT

1) Presser la touche **Set** pendant 5 secondes;
2) Utiliser les touches **def** ou **aux** pour augmenter la valeur;
3) Presser **Set** pendant 5 secondes afin de confirmer la nouvelle valeur.

4.2.3 Modification du Différentiel

1) Presser **Set** et **Prg** pendant 5s;
2) A travers la touche **aux** , introduire la valeur 22 afin d'accéder aux paramètres;
3) Presser la touche **def** ou **aux** jusqu'à trouver le paramètre **rd**;
4) Presser **Set;**
5) Presser la touche **def** ou **aux** pour modifier la valeur;
6) Presser **Set**;
7) Presser la touche **Prg** pendant 5 secondes afin de mémoriser la valeur.

4.2.4 Configuration pour contrôle HACCP dans les unités de contrôle IR33:

Tous les microprocesseurs utilisés dans nos produits, ont HACCP. Ou, le microprocesseur possède déjà cette fonction, ou, le client peut commander un module HACCP, selon le modèle du microprocesseur utilisé dans le produit en question.

L'HACCP, garanti un contrôle de la température des produits stockés, à travers sa programmation. Celui-ci fait une monitorisation automatique de l'unité, signale/enregistre n'importe quelle situation anormale. Lors que cela se produit, il émet un signal d'avertissement. La température atteinte pendant ce fait, ainsi que sa durée sont enregistrées dans la mémoire permanente (EEPROM). L'HACCP signale aussi les pertes de tension eues pendant la période où la température souhaitée n'a pas été maintenue.

Définition des Paramètres	
St	Set Point
rd	Différentiel de température
AH	Limite maximum de température
AL	Limite minimum de température
Ad	Retard dans l'alarme de haute et basse température
Htd	Retard de l'alarme HACCP
Alarme HA	Alarme de dépassement de la valeur de AH
Alarme HF	Alarme de perte de tension pendant plus d'1 minute et dépassement de la valeur de AH
HI	Alarme de haute température (**HI=AH + rd**)
LO	Alarme de basse température **(LO=HF - rd)**
HAn, HAf	Nombre d'alrames HA et HF
	Remarque: Ces paramètres se sont définis dans le mode d'emploi du microprocesseur

Comment accéder aux paramètres de l'HACCP

Pour accéder aux paramètres de l'HACCP afin de les programmer vous devez presser les touches **Set** et **Prg**, simultanément pendant 5s. Apparaît zéro. Appuyer sur la touche **aux** jusqu'à atteindre 22 et après sur **Set**. Presser **def** ou **aux** jusqu'à trouver le paramètre que vous souhaitez programmer. Appuyer sur **Set**, Placer la valeur souhaitée à travers les touches **def** ou **aux**, Presser **Set** pour retourner au paramètre et appuyer pendant 5s sur **Prg** afin d'enregistrer.

Pour visualiser les détails, vous devez presser **Set** et **def** pendant 5s monter et descendre les touches **aux** et **def**,

Pour éffacer les enregistrements existants, vous devez presser sur **Set** et **def** pendant 5s. Une fois dans les paramètres, appuyer sur **Set**, **def** et **aux** simultanément jusqu'à apparaître "**res**".

Lors que vous voulez sortir du menu vous devez presser la touche **Prg**, pendant 5s.

Pour éteindre l'alarme sonore vous devez presser **Prg**.

- **Les enregistrements sont effectués sur les paramètres suivants: HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2**
- Pour chaque paramètre, vous avez l'enregistrement des valeurs suivantes quant à l'occurrence:
  y_ année
  M_ mois
  d_ jour
  u_ jour de la semaine
  h_ heures
  n_ minutes
  t_ temps de durée de l'occurrence

Exemple de configuration pour contrôle HACCP			
Paramètres	**Exemple**	**Description**	**Remarques**
ST	0	Valeur de l'arrêt du compresseur	rd St
rd	3	(rd+ST) = valeur de démarrage du compresseur	
AH	8	Température maximum admise	**Il est nécessaire de programmer**
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarme
AL	3	Température minimum admise	**Il est nécessaire de programmer**
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarme
Ad	1	1 Minute de retard dans les alarmes	**Il est nécessaire de programmer**
tc	**y**_ année **u**_ jour de la semaine **M**_mois **h**_ heures **d**_ jour **n**_ minutes	Date et heure de l'horloge	**Il est nécessaire de programmer**
Htd	30	30 min. après le déclenchement de l'alarme enregistrement dans l'HACCP	**Il est nécessaire de programmer**

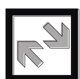
4.3 Dégivrage

L´appareil effectue automatiquement les dégivrages. Pendant le dégivrage s´allume le voyant sur l’écran Après le dégivrage le voyant s’éteint automatiquement – il est aussi possible d’effectuer des dégivrages extras manuellement, pour cela appuyer pendant 5s sur **def**.

Nous conseillons de ne pas ouvrir les portes après le dégivrage pour reprendre le plus rapidement possible la température programmée. Dans nos chambres froides l’évaporation des eaux de dégivrage se fait automatiquement.

4.4 Nettoyage

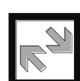
Pour assurer une hygiène parfaite et une bonne conservation nous vous conseillons le nettoyage suivant:



- Utiliser un chiffon humide pour le nettoyage du meuble.
- Utiliser si nécessaire de l´eau et un détergeant qui ne soit pas abrasif ou à base de clore.
- Rincer à l´eau claire et bien sécher le meuble.
- Ne jamais utiliser un jet d´eau, surtout vers la zone du compresseur.

4.5 Manutention

Pour assurer une longue durée et un fonctionnement correct du système frigorifique, vous devez effectuer un nettoyage régulier du condensateur de la façon suivante:



- Débrancher l’appareil.
- Ouvrir la porte du compresseur – le condensateur se trouve facilement accessible.
- Passer l´ aspirateur à travers le condensateur dans le sens des ailettes.
- Faire attention au passage des câbles, ne pas les tirer. Ne pas oublier de fermer le compartiment.

4.6 Inactivité Prolongé

Si vous prévoyez une longue période d´inactivité de l´appareil nous vous conseillons de:

- Débrancher la prise de l´appareil.
- Effectuer les opérations de manutention.

4.7 Anomalies

Si vous détectez quelques anomalies ou un fonctionnement irrégulier, avant d’appeler les services techniques, vérifier si:
L´interrupteur général est allumé.

- Le meuble n´est pas trop prés d´une source de chaleur.
- Le condensateur est bien nettoyé, et le moteur du ventilateur fonctionne.
- L´évaporateur n´est pas couvert de givre.

Anomalie	Vérifier	À faire
L’appareil ne fonctionne pas	L’interrupteur est débranché	Brancher l’interrupteur
	L’interrupteur est branché mais n’est pas illuminé	Vérifier si la fiche est bien branchée
		Vérifier si la prise a du courant
	L’Interrupteur est branché et illuminé	Vérifier les paramètres du microprocesseur
L’appareil n’atteint pas la température	Porte ouverte	Fermer la porte
	Porte fermée et l’évaporateur est bloqué	Provoquer une décongélation de forme á ce que l’évaporateur soit propre
	Porte fermée et évaporateur propre	Faire un nettoyage au condenseur
		Température ambiante trop élevée (Voir classe climatique de l’appareil)

Si ces contrôles ne sont pas satisfaisants, nous vous conseillons de retirer tout ce qui se trouve à l’intérieur du meuble, débrancher la prise du courant et appeler les services techniques.

Attention: La manutention doit être effectuée par un technicien spécialisé et l´utilisation de pièces qui ne sont pas d´origine décline toutes responsabilités du fabricant et annule la garantie.

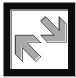
INHALTSVERZEICHNIS

ANMERKUNG DES HERSTELLERS

Wir bedanken uns für Ihre Auswahl. Unsere Geräte erfüllen alle relevanten europäischen Normen und Richtlinien. Wir sind sicher , dass indem wir Ihren Erwartungen entgegenkommen, Ihre Bedürfnisse befriedigt werden.

Vielen Dank

1 Empfang



Nach Erhalt der Apparate sollte die Verpackung sorgfältig auf eventuelle Beschädigungen während des Transports untersucht werden.
Nach Entfernen der Verpackung sollte nachgeprüft werden, ob alle Teile vorhanden sind und ob ihr Zustand und ihre Merkmale der Bestellung entsprechen.
Die Montage, Instandhaltung sowie alle weiteren Eingriffe sollten von ausgebildeten und dafür zugelassenen Technikern ausgeführt werden. Falls diese Bedingungen nicht eingehalten werden, kann der Hersteller seine Gewährleistungspflicht nicht einhalten.
Dieses Gerät ist ausschließlich und nur in der vom Hersteller beschrieben Form zu benutzen. Nicht sachgemäßer Gebrauch des Gerätes kann der Anlage und/oder Personen schaden
Es wird darauf hingewiesen, dass aufgrund ständiger technischer Verbesserungen, ohne vorherige Hinweise, Änderungen der hier genannten Merkmale auftreten können.

2 Typenschild

Das Typenschild unseren Kühlanlage den Kühlzellen befindet sich aussen seitlich der Schutz.
Dort sind die wichtigsten technischen Daten des Equipments und die Identifizierung des MODELLS und der SERIENNUMMER zu finden. Letztere sind für irgendwelche Nachfragen beim Hersteller notwendig.

Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474

a)	b)
c)	d)
e)	f)

AB09

Legende	
a) Spannung (V)	b) Frequenz (Hz)
c) Strom (A)	d) Leistung (W)
e) Kühlgas (ASHRAE)	f) Füllmenge (g)



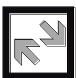
Die Europäische Richtlinie zu Elektro- und Elektronikgeräte-Abfall (WEEE) legt fest, dass am Ende des Nutzungszyklus das Equipment und alle seine Komponenten, Komponentengruppen und Materialien selektiv eingesammelt werden, um für die Entsorgung oder die Aufbereitung zur Wiederbenutzung vorbereitet zu werden.
Werfen Sie Equipment mit diesem Symbol nicht in den allgemeinen Müll.

3 Montageanleitung

3.1 Allgemeine Hinweise

Obwohl Aufbau und Funktionstüchtigkeit (wie sie aus dem beigelegten Prüfbericht ersehen können) der Geräte im Werk geprüft werden, besteht die Möglichkeit der Beschädigung während des Transports. Es wird deshalb empfohlen, nach Erhalt den allgemeinen Zustand der Geräte zu überprüfen.

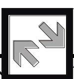
3.2 Aufstellung



- Vorsichtiges Entfernen der Verpackung und der Palette, um die Oberflächen nicht zu beschädigen. .Ziehen Sie die Plastikschutzfolie ab.
- Es wird empfohlen, das Gerät möglichst weit enfernt von Wärmequellen (wie z. B. Herd, Heizung oder direkte Sonneneinstrahlung) aufzustellen.
- Die Belüftungsschlitze dürfen niemals abgedeckt oder zugestellt werden – Es sollte immer ausreichend Abstand eingehalten werden, um eine gute Belüftung zu gewährleisten.

3.3 Montage

Bei der Montage müssen immer folgende Normen beachtet werden:



- Bauvorschriften und Brandschutzvorschriften.

- Unfallverhütungsvorschriften.
- Gültige Euronormen.
- Das Gerät wird laut Prüfnormen mit Netzstecker und einem genügend langen Stromzuführungskabel geliefert.
- Die zu benützende Steckdose sollte leicht zugänglich, für den maximalen Verbrauch (siehe Übersicht Technische Daten) zugelassen und geerdet sein.
- Niemals Steckdosen ohne Erdkabel, Adapter oder Verlängerungen benutzen.
- Beim direkten Anschluss ans Netz sollte immer ein den internationalen Normen entsprechender Trennschalter eingebaut werden.

3.4 Auswechseln des Stromzuführungskabels

Wenn das Stromzuführungskabel beschädigt wird, soll dieses durch den Hersteller, seinen Kundendienst oder durch bezeichnete Personen ersetzt werden, um die Gefahr zu vermeiden.

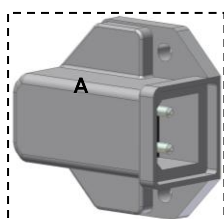
Stromzuführungskabe - Typ - Nennquerschnitt - Herstellercode (normal) (England)	HO5VVF 3 x 1 mm2 43001004 43001001

3.5 Verbindung von der Türverstärkung

Alle Kühlzellen mit 800 und 100 Wände haben eine Vorinstallation von der Türverstärkung. Die kühlzellen mit 100 Wände sind Tiefkühlzellen, und die Kühlzellen mit 80 oder 100 Wände können positiv oder negativ sein. Normalerweise, benutzt man die Türverstärkung auf Tiefkühlzellen. Die Türverstärkung soll nur auf Tiefkühlzellen einschalten sein.

Wenn Sie auf den Innenseiten der Kühlzelle sind, schalten Sie die Türverstärkung ein:

- Stellen Sie das Kabel, das in der Kühlanlage steht, Einsatzteil **A** (Abb. 1).



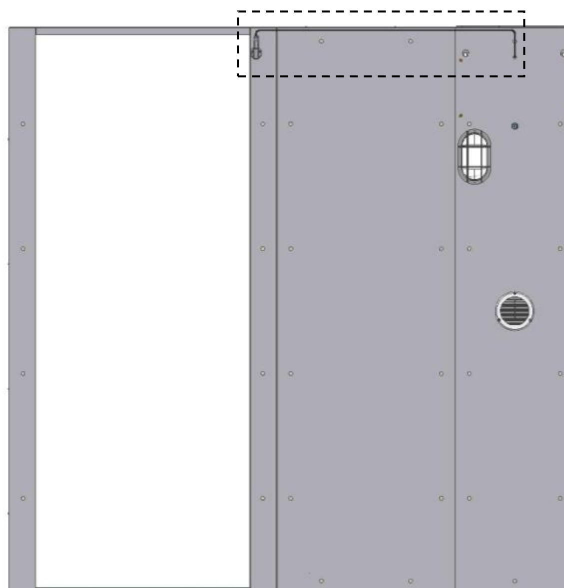


Abb. 1

3.6 Photozelle

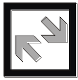
Wenn Sie die tür offnen, die Licht macht an und den Ventilatormotor haltet an. Diese Befehle sind bei der Photozelle innen der Kühlzelle gesteuert.
Die Photozelle muss installiert sein. Wenn Sie die Tür öffnen, muss die Photozelle in des lichten Ort sein. Sie installieren die Photozelle mit den Kabelbinder, die mit der Dokumentation des Apparats geschickt sind.

4 Gebrauchsanweisung

Diese Kühlanlage wurde für die Kühlzellen (Wände der Kühlzellen) konzipiert.
Diese Geräte war für einen Klimabereich 4 (Außentemperatur bis 30°C, 55% Hr) konzipiert.

Man sollte auf die Kinder aufpassen, damit sichergestellt wird, dass sie mit dem Gerät nicht spielen werden.

Um ein reibungsloses Funktionieren zu gewährleisten sollten folgende Hinweise beachtet werden:

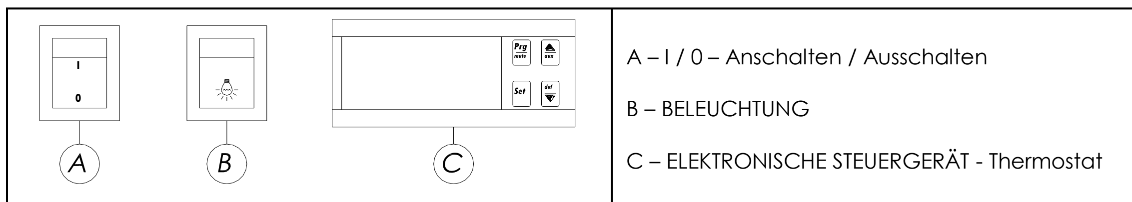


- Verstellen Sie nie die vorderen Belüftungsschlitze, um die Leistung des Kompressors nicht einzuschränken.
- Keine heißen Getränke oder Nahrungsmittel hineinstellen, da der davon aufsteigende Dampf zur Eisbildung im Verdampferfach führt.
- Die Nichteinhaltung der oben genannten Empfehlungen führt zu höherem Energieverbrauch.

4.1 Anschalten

Sicherstellen, dass der Stecker ordungsgemäß in der Steckdose steckt beziehungsweise der Trennschalter (wenn es gibt) eingeschaltet ist.

Abgesehen von den folgenden Auskünfte, bitte die Gebrauchsanleitung des Mikroprozessors zu lesen, um das Gerät zu einschalten:



A – I / 0 – Anschalten / Ausschalten

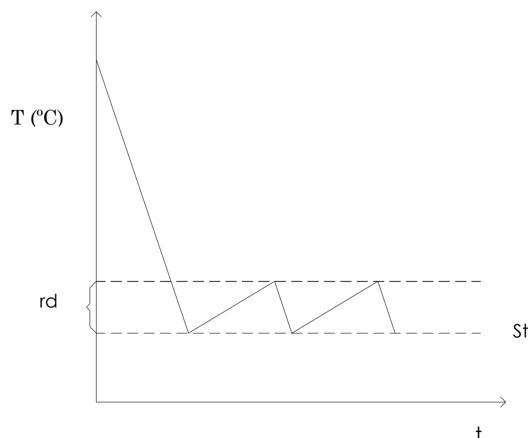
B – BELEUCHTUNG

C – ELEKTRONISCHE STEUERGERÄT - Thermostat

- Danach das Gerät anschalten, indem der Knopf "A" in die Stellung "ON" gebracht wird. Das grüne Lämpchen leuchtet auf und zeigt die Netzverbindung an. Die Anzeige (display) blinkt einige Sekunden lang, bis sie die Innentemperatur anzeigt.
- Der Hauptschalter "B" schaltet die Beleuchtung an und aus.
- Die Regulierung der Temperatur erfolgt durch den elektronischen Thermostat "C".

4.2 Mikropozessor IR33 Anleitungen

4.2.1 Bestimmungen



Set Point (St) – Die minimale temperatur aus °C für das Innere des möbels

Temperatur-Unterschied (rd) – Temperaturintervall aus °C für den Betrieb des möbels

4.2.2 Änderung des SET POINT

1) Drücken Sie die Taste **Set** während 5 Sekunde;
2) Benutzen Sie die Tasten **def** oder **aux** um den Wert zu ändern;
3) Drucken Sie die Taste **Set** während 5 Sekunden um den neuen Wert zu bestätigen.

4.2.3 Änderung des Temperatur-Unterschieds

1) Drucken Sie die Tasten **Set** und **Prg** während 5s;
2) Durch Sie die Taste **aux,** der Wert 22 eingeben, dann sind Sie an die Parammeter;
3) Drücken Sie die Taste **def** oder **aux** bis Sie den Parammeter **rd finden**;
4) Drücken Sie **Set;**
5) Drücken Sie die Taste **def** oder **aux** um den Wert zu verhindern;
6) Drücken Sie **Set**;
7) Drücken Sie die Taste **Prg** während 5 Sekunden um den Wert zu speichern.

4.2.4 Konfiguration für HACCP-Kontrolle an den Kontroller IR33

Alle benutzten Mikroprozessoren in unserem Produkten haben HACCP. Oder, der Mikroprozessor hat diese Funktion, oder kann der Kunde einen HACCP Modul einkaufen, abhängig vom Mikroprozessormodell des Geräts.

Durch seine Programmierung kontroliert der HACCP die Temperatur von gelagerten Produkten. Der HACCP macht eine automatische Überwachung von der Einheit, bezeichnet und einträgt jede anormale Situation. Wenn es passiert, gibt es ein Schallsignal. Die erreichte Temperatur und ihre Dauer während des Ereignis sind auf dem Permanent-Speicher (EEPROM) geschrieben. Der HACCP bezeichnet jede Spannungsausfall während der Zeit wo die gewünschte Temperatur nicht erreicht war.

Bestimmungen von Parammeter	
St	Set Point
rd	Temperatur-Unterschied
AH	Höchstniveau der temperatur
AL	Unterniveau der temperatur
Ad	Verspätung der alarm von höhen und unteren Temperatur
Htd	Verspätung der HACCP Alarm
Alarme HA	Alarm Überlauf den Wert von AH
Alarme HF	Alarm - Spannungsausfall während mehr als 1 Minute und Überfall den Wert von AH
HI	Alarm von höhen Temperatur (**HI=AH + rd**)
LO	Alarm von unteren Temperatur **(LO=HF - rd)**
HAn, HAf	Quantität aus Alarmen HA und HF
	Anmerkung: Sie befinden diese Parammeter auf dem Mikroprozessor Gebrauchsanleitung

Auf die HACCP Parammeter zu greifen	
Auf die HACCP Parameter zu greifen, um sie zu programmieren, müssen Sie die Tasten **Set** und **Prg** **während 5s zusammendrücken**. Es scheint zero. Drücken Sie die Taste **aux** bis 22 und dann **Set**. Drücken Sie **def** oder **aux** bis Sie den Parammeter, der Sie programmieren möchten. Drücken Sie **Set**, den gewünschten Wert zu programmieren durch die Tasten **def** oder **aux**, Drücken Sie **Set** **Sie sind im Parammeter und drücken Sie die Taste** **Prg** **während 5s zu eintragen**. Drücken Sie die Tasten **Set** und **def** während 5s die Tasten **aux** und **def** oben und unter, um die Details zu anzeigen. Drücken Sie die Tasten **Set** und **def** während 5s, um die Daten zu löschen. Wenn Sie auf die Parammeter sind, drücken Sie die Tasten **Set**, **def** und **aux** zusammen bis es "**res**" erscheint. Wenn Sie aus dem Menu gehen möchten, müssen Sie die Taste **Prg** während 5s. Drücken Sie **Prg**, **um den Schallsignal zu ausschalten**.	• Datensatz auf den folgenden Parammeter: **HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2** • Für jede Parammeter des Ereignisses, die folgende Werte eingetragen sind: **y**_ Jahr **M**_ Monat **d**_ Tag **u**_ Tag der Woche **h**_ Stunde **n**_ Minuten **t**_ Laufzeit des Ereignises

Beispiel zur Konfiguration von HACCP Kontrolle			
Parammeter	**Beispiel**	**Beschreibung**	**Anmerkungen**
ST	0	Wert den Stopp des Kompressors	rd St
rd	3	(rd+ST) = Wert Start des Kompressors	
AH	8	Höchste Temperatur	**Es ist notwendig zu programmieren**
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarm
AL	3	Untere Temperatur	**Es ist notwendig zu programmieren**
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarm
Ad	1	1 Minute Verspätung der Alarme	**Es ist notwendig zu programmieren**
tc	**y**_ Jahr **u**_ Tage der Woche **M**_Monat **h**_ Stunde **d**_ Tag **n**_ Minuten	Datum und Stunde von der Uhr	**Es ist notwendig zu programmieren**
Htd	30	30 min. nach dem Alarmaktivierung, beginnt den Datensatz in HACCP	**Es ist notwendig zu programmieren**

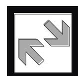
4.3 Abtauen

Das Gerät führt automatisch Abtauvorgänge durch. Während dieser Phase leuchtet die Anzeige . Nach dem Abtauen verlischt diese Anzeige. Darüberhinaus ist es möglich auch zusätzlich manuelle Abtauvorgänge durchzuführen, drücken Sie die Taste **def** während 5s.

Es ist ratsam, nach dem Auftauen die Türen geschlossen zu halten, damit die Innentemperatur schnellstmöglich wieder hergestellt werden kann. Das Abtau- und Kondenswasser sammelt sich auf einem Auffangtablett, das über dem Verdampfer angebracht ist, so dass es auf diese Weise verdampft. Automatische Verdampfung der Abtauung.

4.4 Reinigung

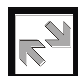
Zur einwandfreien Hygiene und Konservierung, wird folgende tägliche Reinigung empfohlen:



- Häufiges und sorgfältiges Abwischen der Oberflächen mit einem feuchten Tuch.
- Dabei kann Wasser und ein neutrales Spülmittel verwendet werden. Zu vermeiden sind chlorhaltige und ätzende Mittel.
- Mit reinem Wasser nachwischen und sorgfältig trocknen.
- Es ist ratsam, die Abflusstabletts zu reinigen und das Vorhandensein von Rückständen, die den Abfluß von Kondenswasser verstopfen können, nachzuprüfen.

4.5 Instandhaltung

Um die Funktionstüchtigkeit des Kühlaggregats über lange Zeit zu erhalten, sollten regelmäßig folgende Instandhaltungsmaßnahmen am Kondensator durchgeführt werden:



- Abschalten und Netzstecker ziehen.
- Die Kühleinheit öffnen, der Kondensator ist leicht zugänglich.
- Gehen Sie mit dem Staubsauger in Richtung der Rippen über den Kondensator.
- Vorsicht mit den Kabeln, nicht daran ziehen. Nicht vergessen, das Fach zu schließen.

4.6 Längerer Stillstand

Bei längeren Zeiten außer Betrieb wird folgendes empfohlen:

- Abschalten und Netzstecker ziehen.
- Instandhaltungsmaßnahmen durchführen.

4.7 Störungen

Wenn Störungen auftreten, sollten Sie bevor Sie den Kundendienst rufen, erst mal nachprüfen ob:

- Der Hauptschalter aufleuchtet.
- Das Gerät sich nicht in der Nähe einer Wärmequelle befindet.
- Der Kondensator sauber ist und der Ventilator funktioniert.
- Nicht zu viel Eis im Verdampfer entstanden ist.

Störung	Überprüfen	Zu machen
Das Gerät funktioniert nicht	Des Schalters wird man den Stecker herausziehen	Der Schalter anschliessen
	Der Schalter wird angeschlossen aber nicht beleuchtet	Überprüfen, ob den Netzstecker gut angeschlossen wird
		Überprüfen, ob den Netzstecker Strom hat
	Der Schalter wird angeschlossen und beleuchtet	Die Parameter des Mikroprozessors überprüfen
Das Gerät erreicht die Temperatur nicht	Geoffnete Tür	Die Tür schliessen
	Geschlossene Tür und blockierter Verdampfer	Ein Auftauen verursachen, um den Verdampfer sauber wird
	Gechlossene Tür und sauberer Verdampfer	Der Kondensator reinigen
		Zu hohe Raumtemperatur (Sieh Klimaklasse des Geräts)

Wenn diese Kontrollen negativ sind, sollten Sie ausräumen, abschalten und den nächsten Kundendienst rufen.

Hinweis: Die Instandhaltung und Reparatur sollte von technisch ausgebildetem Personal durchgeführt werden. Die Verwendung von Nicht-Originalersatzteilen befreit den Hersteller von seiner Gewährleistungspflicht und hebt die Garantie auf.

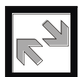
INDICE

NOTE DEL FABBRICANTE

Vogliamo ringraziare la Sua preferenza per le nostre apparecchiature, che osservano rigorosamente tutte le direttive e le normative europee applicabili.
Venendo incontro alle Sue aspettative siamo certi di soddisfare le Sue necessità.

Grazie

1 Ricevimento



All'atto del ricevimento dell'apparecchiatura, verificare scrupolosamente che l'imballaggio sia intatto e che non abbia sofferto alcun danno durante il trasporto.
Dopo aver proceduto al suo disimbalaggio, confermare che non manchi nessun componente e se le caratteristiche e il suo stato corrispondono alle specifiche riferite nell'ordinazione
L'installazione, la manutenzione ed altri interventi devono essere effettuati da tecnici specializzati ed autorizzati. Il fabbricante declina qualsiasi responsabilità, non essendo tenuto a coprire qualsiasi garanzia nel caso in cui queste condizioni non siano rispettate.
L'apparechio deve essere utilizzato secondo questo manuale e solo per le indicazzioni dal fabbricante. L'utilizzazione errata dell'atrezzatura può provocare danni all'atrezzatura ed agli utenti.
Si ricorda che la nostra ricerca costante di migliorie tecnologiche potrà determinare alterazioni senza previo avviso ai modelli riferiti in questo manuale.

2 Targhetta delle Carateristiche

La targhetta delle caratteristiche dei gruppi frigoriferi delle celle si trova a l'esterno laterale della protezione.
Su di essa si potranno trovare i principali dati tecnici dell'apparecchiatura e l'identificazione del MODELLO e del Nº di SERIE, fondamentali ogni volta che si debba interpellare il fabbricante.

Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474

a)	b)
c)	d)
e)	f)

AB09

Legenda	
a) Tensione (V)	b) Frequenza (Hz)
c) Corrente (A)	d) Potenza (W)
e) Gas refrigerante (ASHRAE)	f) Carica di gas (g)



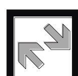
La Direttiva Europea sui Residui di Apparecchiature Elettriche ed Elettroniche (WEEE) determina che, alla fine del suo ciclo di vita, l'apparecchiatura e tutti i suoi componenti, sottogruppi o materiali consumabili debbano essere oggetto di raccolta differenziata in vista di un trattamento che ne permetta l'eliminazione, il riciclaggio o la riutilizzazione.
Le apparecchiature recanti questo simbolo non devono essere smaltite insieme ai rifiuti urbani indifferenziati.

3 Raccomandazioni all'Installatore

3.1 Note Generiche

Nonostante la fabbricazione ed il funzionamento (d'accordo con la relazione di collaudo inclusa) di ogni apparecchio siano rigorosamente testati in fabbrica, ciò non invalida la possibilità di occorrenza di danni causati dal trasporto. Così si consiglia di verificare lo stato generale degli apparecchi all'atto del ricevimento della merce.

3.2 Sistemazione

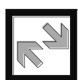


- Rimuovere accuratamente l'imballaggio e la palette in modo da non danneggiare le superficie dell'apparecchio. Togliere la pellicola di protezione in PVC.
- Si consiglia l'installazione dell'apparecchio lontano da qualsiasi fonti di calore (come forni, radiatori, ecc.) e dalla luce solare diretta.
- La griglia con aperture non deve mai essere chiusa od ostruita - deve essere assicurato spazio libero a queste zone, in modo da assicurare una buona circolazione dell'aria.

- Per ottenere una temperatura omogenea della cella frigorifera, dovete montare il pannello del grupo al centro (accanto alla porta).

3.3 Installazione

L'installazione deve essere effettuata attendendo sempre alle seguenti norme:



- Regolamenti relativi alla costruzione di edifici e norme contro incendi.
- Regole in vigore sulla prevenzione di infortuni.
- Norme europee in vigore.
- L'apparecchio viene fornito con una spina conforme con le norme di collaudo e con un cavo di alimentazione regolamentare, con una lunghezza sufficiente in modo da permettere il suo collegamento alla presa di corrente.
- La presa di corrente deve essere facilmente raggiungibile e dimensionata per il consumo massimo (consultare targhetta con le caratteristiche), con FILO DI TERRA.
- Mai utilizzare prese di corrente o spine sprovviste di filo di terra ne addobbatori o prolunghe.
- Per i collegamenti diretti in rete, deve essere sempre installato un dispositivo di interruzione (interruttore di circuito) dimensionato d'accordo con le norme internazionali.

3.4 Sostituzione del cavo di alimentazione

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, questo deve essere sostituito dal fabbricante, dai suoi servizi tecnici o da una persona qualificata per evitare il pericolo.

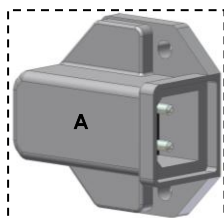
Cabo di Alimentazione	
- Tipo	HO5VVF
- Sezione Nominale	3 x 1 mm2
- Cod.del Fabbricante	
(normale)	43001004
(Inghilterra)	43001001

3.5 Collegamento della Resistenza della Porta

Per tutte le celle di 80 e 100 mm, c'è una previa installazione della resistenza della porta. Le celle di 100mm sono celle negative, le celle con pannelli di 80 possono essere negative o positive. Normalmente, la resistenza della portaè indicata per celle con temperature negative e devono essere solamente collegate in queste celle.

Lavorando fuori della cella, procedere al collegamento della resistenza della porta come segue:

- Incassare il cavo che si trova nel grupo pezzo **A** (Fig. 1).



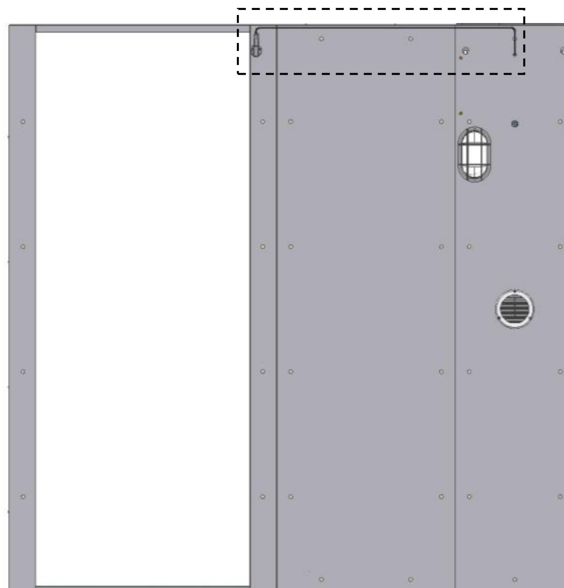


Fig. 1

3.6 Fotocellula

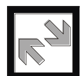
Sempre che si apre la porta, la luce accende ed il motoventilatore si ferma. Una fotocellula che si trova all'interno della cella comanda queste operazioni.
La fotocellula è consegnata senza essere montata. Dovete montare la fotocellula in un luogo dove c'è il massimo di luce quando si apre la porta. La fotocellula deve essere montata con l'aiuto di serrafili spediti con i documenti dell'apparechio.

4 Raccomandazioni per l'Utilizzatore

Il gruppo frigorifero è stato concepito per il raffreddamento delle celle frigorifere (pannelli delle celle).
Quest'attrezzatura è stata concepita per funzionare in una classe climatica 4 (temperatura ambienti di funzionamento di 30ºC, 55% Hr).

I bambini dovrebbero essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

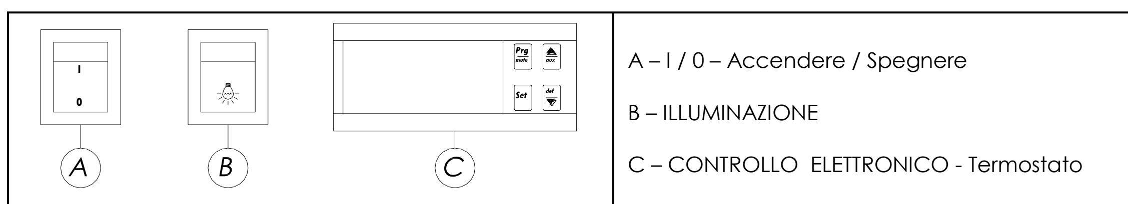
Per assicurare un buon funzionamento è necessario osservare le seguenti indicazioni:



- Non ostruire la griglia frontale in modo da non diminuire in modo sostanziale l'efficacia del compressore.
- Non devono essere usati oggetti appuntiti (come coltelli, cacciaviti, ecc.) per rimuovere il ghiaccio, visto che potrebbero danneggiare l'evaporatore - un atteggiamento contrario può essere un potenziale rischio per sia l'ambiente che per la salute.
- La non osservanza dei consigli suddescritti provocherà un aumento del consumo di energia.

4.1 Messa in marcia

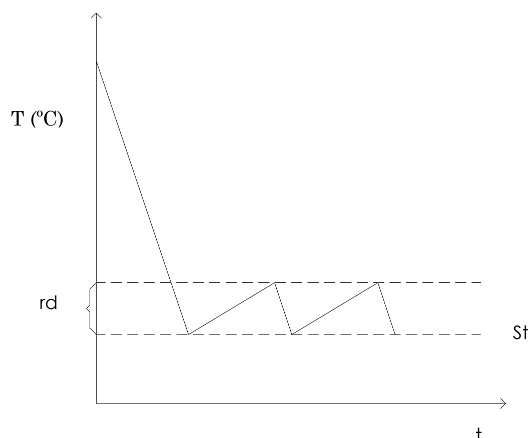
Assicurarsi che la spina sia correttamente introdotta nella presa di corrente o che l'interruttore di circuito (caso esista)sia innescato.
Per accendere l'apparecchio dovete consultare la scheda tecnica del dispositivo di controllo digitale oltre gli informazioni seguenti:



- Premere il tasto "A", in posizione "ON", la lampada verde si accende e segnala il collegamento ed allo stesso tempo il display lampeggia per qualche istante fino ad indicare la temperatura all'interno.
- Tasto "B" accende e spegne la luce all'interno della cella.
- La regolazione della temperatura viene fatta automaticamente attraverso il termostato elettronico "C".

4.2 Isstruzioni del dispositivo di controllo digitale IR33

4.2.1 4.3.1 Definizioni



Set Point (St) – Temperatura minima in ºC per l'interno del mobile.

Differenziale (rd) – Intervallo di temperatura in ºC per il funzionamento del mobile.

4.2.2 Modifica del SET POINT

1) Premete il tasto **Set** durante 5 secondi;
2) Utilizzate i tasti **def** o **aux** per cambiare il valore;
3) Premete **Set** durante 5 secondi per confermare il nuovo valore.

4.2.3 Modifica del Differenziale

1) Premete **Set** e **Prg** durante 5s;
2) Attraverso il tasto **aux** , introdure il valore 22 per entrare nei parametri;
3) Premete il tasto **def** o **aux** fino a trovare il parametro **rd**;
4) Premete **Set;**
5) Premete il tasto **def** o **aux** per modificare il valore;
6) Premete **Set**;
7) Premete il tasto **Prg** durante 5 secondi per memorizzare il valore.

4.2.4 Configurazione per controllo HACCP nelle unità di controllo IR33

Tutti i dispositivi di controllo digitale utilizzati nei nostri prodotti hanno HACCP. O il dispositivo di controllo digitale há questa funzione, o il cliente puó acquistare un modulo HACCP, dipendendo del modello del dispositivo di controllo digitale utilizatto nel prodotto.

L'HACCP assicura un controllo della temperatura dei prodotti immagazzinati atraverso la sua programmazione. Questo fa una monitorizzazione automatica dell'unità, segnala/guarda ogni situazione anormale. Quando questo succede c'è un segnale d'avvertimento. La temperatura ottenuta durante l'occorrenza, e la sua durata sono guardate nella memoria permanente (EEPROM). L'HACCP segnala anche la manquanza di tensione successa nel periodo dove la temperatura desiderata non è stata mantenuta.

Definizione dei Parametri	
St	Set Point
rd	Differenziale di temperatura
AH	Limite Massimo di temperatura
AL	Limite minimo di temperatura
Ad	Ritardo dell'allarme di alta e bassa temperatura
Htd	Ritardo dell'allarme HACCP
Alarme HA	Allarme di superamento del valore di AH
Alarme HF	Allarme di manquanza di tensione durante più di 1 minuto e superamento del valore di AH
HI	Allarme di alta temperatura (**HI=AH + rd**)
LO	Allarme di bassa temperatura **(LO=HF - rd)**
HAn, HAf	Numero di allarmi HA e HF successi
	Nota: Questi parametri si trovano definiti nel manuale del dispositivo di controllo digitale

Comme accedere ai parametri del HACCP	
Per accedere ai parametri del HACCP per programarli, dovete premere i tasti **Set** e **Prg**, simultaneamente durante 5s. Appare zero. Caricare il tasto **aux** fino a 22 e dopo caricare **Set**. Premete **def** o **aux** fino a trovare il parametro che volete programmare. Caricare **Set**, colocare il valore desiderato atraverso i tasti **def** o **aux**, Premete **Set** per ritornare al parametro e caricare durante 5s su **Prg** per guardare. Per visualizzare i dettagli premete **Set** e **def** durante 5s e dopo premete i tasti **aux** e **def** rispettivamente. Per cancellare i registri guardati premete **Set** e **def** durante 5s. Quando siete nei parametri premete **Set**, **def** e **aux** simultaneamente fino ad apparire "**res**". Sempre che desiderate uscire dal menu dovete premere **Prg**, durante 5s. Per spegnere l'allarme acustico dovete premere **Prg**.	• I registri sono effettuati secondo i parametri seguenti: **HA, HA1, HA2 e HF, FH1 e HF2** • Per ogni parametro si registra i valori seguenti, relativi all'occorrenza: **y**_ anno **M**_ mese **d**_ giorno **u**_ giorno della settimana **h**_ ora **n**_ minuti **t**_ durata dell'occorrenza

Exempio di configurazione per controllo HACCP			
Parametri	**Exempio**	**Descrizione**	**Note**
ST	0	Valore della fermata del compressore	rd St
rd	3	(rd+ST) = valore dell'avviamento del compressore	
AH	8	Maasima temperatura ammessa	**Necessario programmare**
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Allarme
AL	3	Maasima temperatura ammessa	**Necessario programmare**
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Allarme
Ad	1	1 Minuto di ritardo nei parametri	**Necessario programmare**
tc	**y**_ anno **u**_ giorno della settimana **M**_mese **h**_ ora **d**_ giorno **n**_ minuti	Data e ora dell'orologio	**Necessario programmare**
Htd	30	Registro nell' HACCP 30 min. dopo l'attivazione dell'allarme	**Necessario programmare**

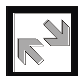
4.3 Scongelamento

L'apparecchio effettua automaticamente lo scongelamento. D'accordo con la fase di scongelamento, la spia del segnalatore si accende. A scongelamento ultimato il segnalatore si stacca automaticamente - è inoltre possibile effettuare scongelamenti extra in modo manuale, per questo dovete premere **def** durante 5s.

Si consiglia di non aprire le porte a scongelamento avvenuto, con il fine di far diventare più rapido il recupero della temperatura. Le acque di scongelamento e di condensazione scorrono verso il vassoio collocato sotto l'Evaporatore e confluiscono in una Padella, dove si fa l'evaporazione. Evaporazione automatica dell'acqua di sbrinamento nelle celle frigorifere.

4.4 Pulizia

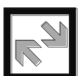
In modo da assicurare una perfetta igiene e conservazione si consiglia di effettuare giornalmente la pulizia che si indica a seguire:
Pulire accuratamente le superficie usando un panno umido.



- Utilizzare acqua ed un detersivo neutro evitando quelli a base di cloro o abrasivi.
- Sciacquare con acqua pura e asciugare accuratamente.
- Si sconsiglia assolutamente l'utilizzazione di getti d'acqua sotto pressione, in particolare in direzione del gruppo di refrigerazione.

4.5 Manutenzione

In modo da assicurare una lunga durata ed il corretto funzionamento del sistema frigorífico, devono essere effettuate regolarmente manutenzioni al condensatore, procedendo-se come segue:



- Staccare l'apparecchio dalla corrente, disinserendo la spina.
- Aprire lo scomparto del gruppo frigorifero - i condensatore è facilmente accessibile.
- Passare l'aspirapolvere per il condensatore seguendo il senso delle asticelle.
- Fare attenzione al passaggio dei fili non tirandoli. Non dimenticare di chiudere lo scomparto.

4.6 Inattività Prolungata

Nel caso in cui se prevedano lunghi periodi di inattività, si consiglia quanto segue:

- Staccare l'apparecchio dalla presa di corrente.
- Effettuare le operazioni di manutenzione.

4.7 Anomalie

Nel caso si verifichino anomalie tecniche o funzionamenti irregolari, prima di chiamare i servizi tecnici, controllare se:

- L'interruttore generale è illuminato.
- L'apparecchio non si trova accanto a fonti di calore.
- Il condensatore è pulito ed il motore del ventilatore funziona.
- Non vi sia troppa ghiaccio nell'evaporatore.

Anomalia	Verificare	A fare
L'apparecchio non funziona	L'interruttore è speso	Collegare l'interruttore
	L'interruttore è collegato ma non è illuminato	Controllare se la spina è bene inserita
		Controllare se la spina ha corrente
	L'interruttore è collegato ed è illuminato	Controllare i parametri del microprocessatore
L'apparecchio non raggiunge la temperatura	Porta aperta	Chiudere la porta
	Porta chiusa ed il evaporatore è bloccato	Provocare uno sbrinamento per pulire l'evaporatore
	Porta chiusa ed il evaporatore è pulito	Pulire il condensatore
		Temperatura ambiente troppo alta (Vede classe climatica dell'apparecchio)

Se l'esito di questi controlli dovesse risultare negativo, sarà consigliabile svuotare il mobile, staccarlo dalla corrente e richiedere i servizi tecnici di assistenza più vicini.

Nota: la manutenzione deve essere effettuata da personale specializzato e l'utilizzazione di pezzi che non siano d'origine libera il fabbricante di ogni responsabilità ed annulla la garanzia.

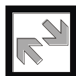
INDICE

NOTAS DEL FABRICANTE

Pretendemos agradecer su preferencia por nuestros equipos, que cumplen rigurosamente todas las directivas y normas europeas aplicables.
Yendo al encuentro de sus expectativas, estamos seguros de satisfacer sus necesidades.

Gracias

1 Recepción



Al recibir el equipo, verificar cuidadosamente si el embalaje está intacto y si no sufrió ningún daño durante el transporte. Después de desempaquetado, confirmar si no falta ningún componente y si las características y el estado corresponden a las especificaciones del orden de compra.

La instalación, mantenimiento y otras intervenciones, deben ser efectuadas por técnicos especializados y autorizados. El fabricante declina cualquier responsabilidad y no se encuentra obligado a cubrir la garantía, en el caso de que estas condiciones no hayan sido respetadas.

El aparato debe ser utilizado segundo esto manual y suelo para el fin indicado por el fabricante. El uso incorrecto del equipo pude causar daños al equipo y a sus usuarios.

Se recuerda que nuestra constante búsqueda de mejoramientos tecnológicos, podrá provocar alteraciones sin aviso previo, en los modelos referidos en este manual.

2 Placa de Características

La placa de características de los grupos enfriadores de las cámaras se encuentra en el exterior lateral dela protección.

En ella encontrará los principales datos técnicos del equipo y la identificación del MODELO y el Nº de SERIE, fundamentales para cualquier consulta al fabricante.

Model
Modell | Model | Modèle | Modello | Modelo | Modelo
Product code
Artikelnummer | Artikelnummer | Code article | Codice articolo | Código producto | Código artigo
Serial number & Year
Seriennummer & Jahr | Serienummer & Jaar | Numéro de série & Année | Numero di serie & Anno | Número de serie & Año | Número de série & Ano
Climate class
Klimaklasse | Klimaat klasse | Classe climatique | Classe climatica | Clase climática | Classe climática
Defrost power (W)
Abtauung Leistung | Ontdooi vermogen | Puissance dégivrage | Potenza sbrinamento | Potencia desescarche | Potência descongelação
Door heater wire (W)
Heizleitungen der Tür | Verwarmingslint voor deur | Cordon chauffant porte | Resistenza elettrica porta | Resistencia calefactora puerta | Resistência eléctrica porta
Light bulb (Max.W)
Glühbirne | Verlichtingsunit | Ampoule | Lampadina | Bombilla | Lâmpada
en | de | nl | fr | it | es | pt
PT-503403474

a)	b)
c)	d)
e)	f)

AB09

Leyenda	
a) Tensión (V)	b) Frecuencia (Hz)
c) Corriente (A)	d) Potencia (W)
e) Gas refrigerante (ASHRAE)	f) Carga de gas (g)



La directiva europea sobre Residuos de Aparatos Eléctricos y Electrónicos (WEEE) determina que, al final de su ciclo de vida, el aparato y todos sus componentes, subconjuntos y materiales consumibles deben ser objeto de recogida selectiva para llevar a cabo un tratamiento que permita su eliminación, reciclaje o reutilización.

No deposite aparatos junto con este símbolo con los residuos urbanos no diferenciados.

3 Recomendaciones al Instalador

3.1 Notas Generales

Aunque la construcción y funcionamiento (como comprueba el informe de ensayo incluso) de cada aparato sean rigurosamente controlados en la fábrica, esto no invalida la posibilidad de ocurrencia de danos causados por el transporte. Así cuando de la recepción aconsejamos la verificación del estado general de los aparatos.

3.2 Colocación

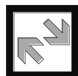


- Retirar con cuidado el embalaje y la paleta para no dañar las superficies del equipo. Remover la película PVC de protección.
- Se aconseja la instalación del aparato alejado de posibles fuentes de calor (como hornos, radiadores, etc.) y de luz solar directa.
- La reja con aberturas que nunca debe ser tapada o obstruida - debe ser garantizado espacio libre a estas zonas, de forma a asegurar una buena circulación de aire.

- Para obtener una temperatura más homogénea en la cámara, debe montar el panel del grupo al centro (al lado de la puerta).

3.3 Instalación

La instalación debe efectuarse atendiendo siempre a las siguientes normas:



- Reglamentos referentes a la construcción de edificios y normas contra incendios.
- Reglas en vigor cuanto a la prevención de accidentes.
- Normas Europeas en vigor.
- El aparato lleva una ficha conforme las normas de ensayo y con un cabo de alimentación reglamentar cuya longitud es suficiente para permitir la conexión à la tomada de corriente.
- La tomada de corriente debe ser de fácil acceso y adecuada para el consumo máximo (ver placa de características), debiendo tener HILO TIERRA.
- Nunca utilizar tomadas o fichas sin hilo de tierra, ni adaptadores o extensiones.
- Para conexiones directas a la red, debe instalarse siempre un dispositivo de interrupción (disyuntor) que esté de acuerdo con las normas internacionales.

3.4 Substitución del Cabo de Alimentación

Si el cable de alimentación es dañado, éste debe ser reemplazado por el fabricante, por su asistencia técnica o por personas cualificadas para evitar el peligro.

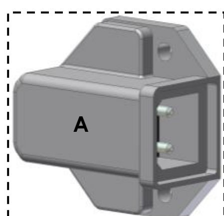
Cabo de Alimentación	
- Tipo	HO5VVF
- Sección Nominal	3 x 1 mm2
- Cod. del Fabricante	
(normal)	43001004
(Ingleterra)	43001001

3.5 Ligación de la Resistencia de la Puerta

Todas las cámaras con paneles de 80 y de 100, tienen instalación previa de la resistencia de la puerta. Las cámaras con paneles de 100 son cámaras negativas, mientras que las cámaras con paneles de 80 pueden ser negativas o positivas. La resistencia de la puerta es normalmente indicada para cámaras con temperaturas negativas y deben ser solamente instaladas en estas cámaras.

Se usted trabaja en la parte interna de la cámara, usted debe proceder a la ligación de la resistencia de la siguiente manera:

- Encajar el cabo que está en el grupo en la pieza **A** (Fig. 1).



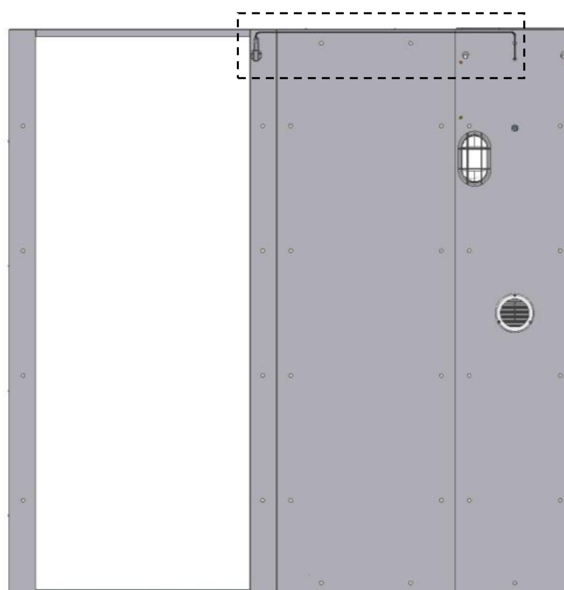


Fig. 1

3.6 **Fotocélula**

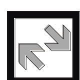
Siempre que se abre la puerta, la luz se enciende y el motoventilador para. Estas operaciones son comandadas por una fotocélula que se encuentra en el interior de la cámara.
La fotocélula se encuentra suelta. Esta debe ser colocada en un local con máxima luz cuando se abre la puerta. La instalación debe ser hecha con la utilización de abrazaderas enviadas con los documentos del equipo.

4 Recomendaciones al Utilizador

Este grupo fue concebido para el enfriamiento de cámaras frigoríficas (paneles de las cámaras).
Este equipamiento fue concebido para funcionar en una clase climática 5 (temperatura ambiente de funcionamiento de 30ºC, 55% Hr).

Los niños deben ser vigilados para asegurar que no jueguen con el aparato.

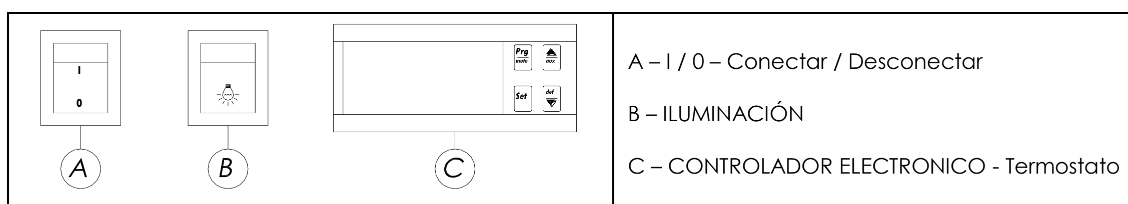
Para asegurar un buen funcionamiento es necesario observar las siguientes indicaciones:



- No obstruir la reja frontal para no restringir de forma substancial la eficiencia del compresor.
- No deben ser utilizados objetos afilados (tales como cuchillos, llaves, etc.) para remover hielo, por poder dañar el evaporador- una actitud contraria puede ser un potencial riesgo para el ambiente y para la salud.
- Si los consejos encima descritos no son seguidos, habrá un aumento del consumo de energía.

4.1 Arranque

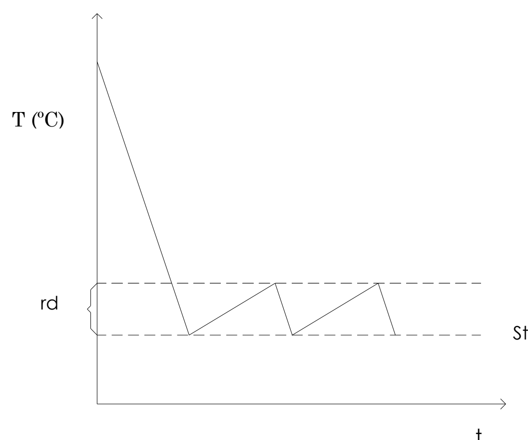
Asegurar que la ficha está correctamente introducida en la tomada o que el disyuntor (caso exista) del aparato está conectado.
Para conectar el aparato debe consultar la ficha técnica del controlador digital así como las informaciones siguientes:



- Pulsar el botón "A", colocándolo en la posición "ON", la lampara verde se enciende y indica la conexión, al mismo tiempo, el display guiñe durante algunos segundos hasta indicar la temperatura en el interior.
- Interruptor "B" conecta y desconecta la luz en el interior de la cámara.
- La regulación de la temperatura se hace automáticamente mediante el termostato electrónico "C".

4.2 Instrucciones del controlador digital IR33

4.2.1 Definiciones



Set Point (St) – Temperatura mínima en °C para el interior del mueble.

Diferencial (rd) – Intervalo de Temperatura en °C para el funcionamiento del mueble.

4.2.2 Modificación del SET POINT

1) Presionar la tecla **Set** durante 5 segundos;
2) Utilizar las teclas **def** o **aux** para alterar el valor;
3) Presionar **Set** durante 5 segundos para confirmar el nuevo valor.

4.2.3 Modificación del Diferencial

1) Presionar **Set** e **Prg** durante 5s;
2) Con la tecla **aux** , introducir el valor 22 para entrar en los parámetros;

3) Presionar la tecla **def** o **aux** hasta encontrar el parámetro **rd**;
4) Presionar **Set;**
5) Presionar la tecla **def** o **aux** para modificar el valor;
6) Presionar **Set**;
7) Presionar la tecla **Prg** durante 5 segundos para memorizar el valor.

4.2.4 Configuración para el control HACCP en los controladores IR33

Todos los controladores digitales utilizados en nuestros productos han HACCP. O, el proprio controlador digital contiene esta función, o, el cliente puede requisar un módulo HACCP, dependiendo del modelo del controlador digital utilizado en el producto.

El HACCP, garante un controlo de la temperatura de los productos almacenados por su programación. Este hace una monitorización automática de la unidad, señalando/registrando todas las situaciones anormales. Quando esto ocurre es emitido una señal de aviso. La temperatura alcanzada durante la ocurrencia, así como su duración son grabadas en la memoria permanente (EEPROM). El HACCP señala tanbién el fallo de tensión ocurrido en el periodo en que la temperatura deseada no fue mantenida.

Definición de los Parámetros	
St	Set Point
rd	diferencial de temperatura
AH	Límite máximo de temperatura
AL	Límite mínimo de temperatura
Ad	Retraso de alarma de alta y baja
Htd	Retraso de alarma HACCP
Alarme HA	Alarma de exceso del valor de AH
Alarme HF	Alarma de follo de tensión durante más que 1 minuto y exceso del valor de AH
HI	Alarma de alta temperatura (**HI=AH + rd**)
LO	Alarma de baja temperatura **(LO=HF - rd)**
HAn, HAf	Cantidad de alarmas HA y HF ocurridos
	Nota: Estos parámetros están definidos en los manuales del controlador digital

Como acceder a los parámetros del HACCP	
Para acceder a los parámetros del HACCP con el fin de programarlos debe deve presionar las teclas **Set** y **Prg**, simultaneamente durante 5s. Aparece zero. Presionar la tecla **aux** hasta llegar a 22 y después presionar **Set**. Presionar **def** o **aux** hasta encontrar el parámetro que desea programar. Presionar **Set**, colocar el valor deseado con las teclas **def** o **aux**, Presionar **Set** para volver al parámetro y presionar **Prg** durante 5s para grabar. Para visualizar los detalles debe presionar **Set** y **def** durante 5s y mover cima y bajo con las teclas **aux** y **def**, respectivamente. Para apagar los registros grabados debe presionar **Set** y **def** durante 5s. Una vez dentro de los parámetros, debe presionar **Set**, **def** y **aux** simultaneamente hasta aparecer "**res**". Siempre que desee salir de un menu debe presionar **Prg**, durante 5s. Para desconectar la alarma sonora debe presionar **Prg**.	• Los registros son efectuados en los siguientes parámetros: **HA, HA1, HA2 e HF, FH1 y HF2** • Para cada parámetro son registrados los siguientes valores, relativamente a la ocurrencia: **y**_ año **M**_ mes **d**_ dia **u**_ dia de la semana **h**_ horas **n**_ minutos **t**_ duración de la ocurrencia

Ejemplo de configuración para control HACCP			
Parámetros	**Ejemplo**	**Descrición**	**Notas**
ST	0	Valor de parada del compresor	rd St
rd	3	(rd+ST) = valor de arranque del compressor	
AH	8	Temperatura máxima admitida	**Necesario programar**
HI	11 (8+3)	(AH + rd)	Alarma
AL	3	Temperatura mínima admitida	**Necesario programar**
LO	0 (3-3)	(AL - rd)	Alarma
Ad	1	1 Minuto de retraso en las alarmas	**Necesario programar**
tc	**y**_ ano	Fecha y hora del reloj	**Necesario programar**

	u_ dia da semana **M**_mês **h**_ horas **d**_ dia **n**_ minutos		
Htd	30	Registro en el HACCP, 30 min. después de la activación de la alarma	**Necesario programar**

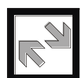
4.3 Descongelación

El aparato efectúa automáticamente las descongelaciones. De acuerdo con la fase de descongelación el señalizador se enciende. Después de la descongelación el señalizador se desconecta automáticamente – es también posible efectuar descongelaciones extras manualmente, para esto debe presionar **def** durante 5s.

Se aconseja que después de la descongelación no se abran las puertas con la finalidad de hacer más rápida la recuperación de la temperatura. Evaporación automática de las aguas de deshielo en las cámaras frigoríficas.

4.4 Limpieza

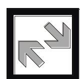
Para asegurar una perfecta higiene y conservación, se aconseja que efectúe la limpieza que se indica:



- Limpiar cuidadosamente las superficies, usando un paño húmedo.
- Utilizar agua y un detergente neutro, evitar los que son basados en cloro o abrasivos.
- Lavar con agua pura y secar cuidadosamente.
- É absolutamente desaconsejada la utilización de chorros de agua bajo presión, sobretodo en la dirección del grupo frigorífico.

4.5 Mantenimiento

Para asegurar una larga duración y funcionamiento correcto del sistema frigorífico, deben efectuarse regularmente mantenimientos al condensador, procediéndose de la siguiente forma:



- Desconectar el aparato de la corriente, retirando la ficha.
- Abrir la divisoria del grupo frigorífico - el condensador se encuentra fácilmente accesible.
- Pasar el aspirador por el condensador en el sentido de las aletas.
- Tomar atención al pasaje de los cabos, no estirándolos. No olvidar cerrar la divisoria.

4.6 Inactividad Prolongada

Cuando se prevén largos períodos de inactividad, se aconseja lo siguiente:

- Desconectar el aparato de la tomada de corriente.
- Efectuar las operaciones de mantenimiento.

4.7 Disfunciones

Si nota disfunciones o funcionamientos irregulares, antes de llamar los servicios técnicos verificar si:

- El interruptor general está iluminado.
- El equipo no está cerca de fuentes de calor.
- O condensador está limpio y el motor del ventilador funciona.
- No hay demasiado hielo en el evaporador.

Anomalía	Verificar	A hacer
El aparato no funciona	El interruptor es desconectado	Conectar el interruptor
	El interruptor es conectado pero no es iluminado	Verificar si la ficha es bien conectada
		Verificar si la ficha tiene de la corriente
	El Interruptor es conectado e iluminado	Verificar los parámetros del microprocesador
El aparato no alcanza la temperatura	Puerta abierta	Cerrar la puerta
	Puerta cerrada y evaporador bloqueado	Provocar una descongelación para limpiar el evaporador
	Puerta cerrada y evaporador limpio	Limpiar el condensador
		Temperatura ambiente demasiado elevada (Ver clase climática del aparato)

Si tales controles son negativos, es aconsejable retirar lo que se encuentra en el interior del mueble, desconectarlo de la corriente y solicitar los servicios técnicos de asistencia más cercanos.

Nota : El mantenimiento debe ser efectuada por personal especializado y el uso de piezas que no son de origen, libera el fabricante de toda responsabilidad y anula la garantía.